



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2021

Kielet ja käännösuunta

bulgariasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Tuomioistuimen päätös lapsen huoltajuudesta

Lähde: https://view.officeapps.live.com/op/view.aspx?src=https%3A%2F%2Frs-sandanski.com%2Fcase_files%2F20191250100198.doc&wdOrigin=BROWSELINK

Käännöksen käyttötarkoitus:

Viranomaiskäyttöön

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2014 merkkiä.

РЕШЕНИЕ /.../

РАЙОНЕН СЪД-САНДАНСКИ, гражданско отделение, четвърти състав, в публично заседание на 17.07.2019г. в следния състав:

Председател: К. С.

и при участието на секретаря С. Т.

като разгледа докладваното от съдия С. гражданско дело №XXX по описа на съда за 2019г. и за да се произнесе взе предвид следното:

Водим от горното и на основание чл.127, ал.2 от СК във вр. с чл.143 от СК във вр. с чл.149 от СК и чл.127а, ал.2 от СК и чл.78, ал.1 и ал.6 от ГПК, съдът

Р Е Ш И:

ОПРЕДЕЛЯ местоживеенето на детето В.М.Д., роден на 01.01.2006г., ЕГН XXX, при неговата майка Д.З.М., ЕГН XXX, с.XXX, общ.XXX, ул.XXX №XXX.

ПРЕДОСТАВЯ упражняването на родителските права по отношение на детето В.М.Д., на неговата майка Д.З.М.

ОПРЕДЕЛЯ режим на лични отношения между М.А.Д. /.../ и неговото дете В.М.Д. всеки първи и трети съботен ден от месеца от 10.00 ч. до 19.00 ч.

ОСЪЖДА М.А.Д. да заплаща на своето дете В.М.Д. чрез неговата майка и законен представител Д.З.М. месечна издръжка в размер на 160 лв. /сто и шестдесет лева/, считано от 20.02.2019г. до настъпване на законни основания за нейното изменение или прекратяване, ведно със законната лихва за забава върху всяка просрочена месечна вноска, като ОТХВЪРЛЯ иска над уважения размер до претендираната сума от 200 лв. като неоснователен.

/.../

ДАВА РАЗРЕШЕНИЕ ЗАМЕСТВАЩО съгласието на бащата М.А.Д. за издаване на паспорт по реда на Закона за българските лични документи на детето В.М.Д./.../

ДАВА РАЗРЕШЕНИЕ ЗАМЕСТВАЩО съгласието на бащата М. А. Д., детето В. М. Д. да пътува неограничен брой пъти и с неограничена продължителност до навършване на пълнолетие до всички страни в Европа /.../.

ОСЪЖДА М.А.Д. да заплати на Д.З.М. сумата от 250 лв. /двеста и петдесет лева/ за разноски по делото.

ОСЪЖДА М.А.Д. да заплати по сметка на Районен съд- Сандански сумата от 302.40 лв.

/триста и два лева и 40 ст./, представляваща държавна такса върху присъдената издръжка/.../

Решението подлежи на обжалване пред Окръжен съд- Благоевград в двуседмичен срок от връчването му на страните.

РАЙОНЕН СЪДИЯ: